



5η ΗΜΕΡΙΔΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ,
ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΔΙΔΑΚΤΟΡΩΝ &
ΜΕΤΑΔΙΔΑΚΤΟΡΩΝ
Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΗΜΕΡΙΔΑΣ

Σάββατο 17 Απριλίου 2021
9:00 – 18:00

Για την αποστολή του συνδέσμου της ημερίδας, απαιτείται εγγραφή στη φόρμα συμμετοχής:
<https://forms.gle/aTWO1mDAM77y8HPo6>

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΗΜΕΡΙΔΑΣ

- 9:00 – 9:30** **ΕΙΣΑΓΩΓΗ – ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ**
Καθ. Αχιλλέας Χαλδαιάκης, Κοσμήτορας Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ
Αν. Καθ. Δημήτριος Roboly, Πρόεδρος Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
- 9:30 – 9:50** **Κοσμάς Κοψάρης**
Ο Αντώνης Φωστιέρης ως αναγνώστης του Charles Baudelaire
- 9:50 – 10:10** **Χριστίνα Ντάνου**
Ο *Μισάνθρωπος* του Μολιέρου στην πένα Ελλήνων μεταφραστών
- 10:10 – 10:30** **Φανή Σωφρονίδου**
Η βιβλιογραφική βάση δεδομένων Traduthèque: μεταφράσεις γαλλικής λογοτεχνίας και πορτρέτα μεταφραστών του 20ού αιώνα
- 10:30 – 10:50** **Αμαλία Σταθάκη**
Η λογοτεχνική μετάφραση στο ελληνικό εκδοτικό τοπίο την περίοδο 1967-1989
- 11:00 – 11:20** **Αγγελική Χριστοπούλου**
Ο σχεδιασμός ενός δίγλωσσου και συγκρίσιμου σώματος κειμένων για τη μελέτη της ειδικής γλώσσας της Δημόσιας Διοίκησης στην Ελλάδα και τη Γαλλία
- 11:20 – 11:40** **Αναστασία Τσαγκαράκη**
Γαλλική επιρροή και γαλλομάθεια στον Ελληνικό Στρατό: Η ζωή και η εκπαίδευση των Ελλήνων αξιωματικών στο νεοσύστατο ελληνικό κράτος
- 11:40 – 12:00** **Πέτρος Τσακαλιάδης Σωτηράκογλου**
Η πτώση της παγκόσμιας πολιτισμικής επιρροής των γαλλόφωνων κόμικς
- 12:00 – 12:30** **ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ**

Προεδρείο: Αν. Καθ. Ελένη Τατσοπούλου, Διευθύντρια Τομέα Γαλλικής Λογοτεχνίας

12:30 – 12:50

Mihaela Rînzariu

Traduire la littérature contemporaine pour enfants

12:50 – 13:10

Κατερίνα Αδοσίδου

Les expressions figées du langage religieux et de la Bible chez Sartre

13:10 – 13:30

Ιουλία Γιαννούλη

La folie dans la littérature : Thérèse et Francoyannou deux figures délirantes ou tragiques ?

13:30 – 13:50

Serge Loens

Chypre dans la *Correspondance d'Orient, 1830-1831* de J.-F. Michaud et J.-J.-F. Poujoulat

14:00 – 15:00

ΔΙΑΚΟΠΗ

15:00 – 17:00

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών

ΕΛΛΗΝΟΓΑΛΛΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ, ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Προεδρείο: Καθ. Δέσποινα Προβατά, Διευθύντρια του ΠΜΣ

15:00 – 15:15

Αθηνά Πεντίδη

Traduire l'écriture autobiographique : Application aux chapitres 'L'enfer' et 'Citoyenne de l'Europe' du livre *Une vie* de Simone Veil

15:15 – 15:30

Μάνθα Ασφή

Η μεταφραστική πορεία ενός μυθιστορήματος με φόντο την ελληνική επανάσταση: *L'Archipel en feu* του Ιουλίου Βερν

15:30 – 15:45

Μαριέττα Λούβαρη

Η προώθηση της Νεοελληνικής λογοτεχνίας μέσω του γαλλόφωνου περιοδικού *L'Hellénisme contemporain*

15:45 – 16:00

Συζήτηση

	Προεδρείο: Επίκ. Καθ. Ελένη Τζιάφα, Τομέας Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας
16:00 – 16:15	Ειρηναίος Καινουργιάκης Μετάφραση και υποτιτλισμός στα γαλλικά της θεατρικής παράστασης <i>...et moralité</i> , βασισμένης στο πρωτότυπο έργο <i>Farces et moralités</i> του Octave Mirbeau
16:15 – 16:30	Φαίδρα Γαβουνέλη Ο αργαλειός της μετάφρασης: Μεταφορές ελληνόφωνων μεταφραστριών και μεταφραστών
16:30 – 16:40	Συζήτηση
16:40 – 17:00	ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ
17:00 – 18:00	Ελληνογαλλικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ: ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΠΛΗΘΥΣΜΩΝ Προεδρείο: Αν. Καθ. Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη, Διευθύντρια του ΠΜΣ
17:00 – 17:20	Σοφία Αγγελοπούλου Le valaque : une langue pont pour l'intercompréhension des langues romanes et l'accès au plurilinguisme
17:20 – 18:00	Στρογγυλή τράπεζα: Le café du FLE. Les étudiant.e.s du Master franco-hellénique parlent de leur expérience. Συμμετέχουν οι: Mehdi Aoudi, Δημήτριος Χατζής, Δέσποινα Κανάρη, Θεοδώρα Καραδήμα, Marion Legoupil, Melodie Leroy, Ευαγγελία Μεσογειίτη, Ιωάννης Μωυσίδης, Leo Roy, Ελένη Βλάχου, Δάφνη Ζαπαντιώτη.

18:00

ΛΗΞΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΙΔΑΣ

Οργανωτική Επιτροπή:

Επίκ. Καθ. Μαβίνα Πανταζάρα, Επίκ. Καθ. Ελένη Τζιάφα